



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2010

LATIN SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II

MARKING GUIDELINES

Time: 1½ hours

100 marks

These marking guidelines were used as the basis for the official IEB marking session. They were prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom were required to attend a rigorous standardisation meeting to ensure that the guidelines were consistently and fairly interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

At standardisation meetings, decisions are taken regarding the allocation of marks in the interests of fairness to all candidates in the context of an entirely summative assessment.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines, and different interpretations of the application thereof. Hence, the specific mark allocations have been omitted.

Translate the Latin portions of BOTH of the following passages into English.

Please write on ALTERNATE LINES.

QUESTION 1

A dream leads to the discovery of a murder

cum duo quidam amici iter **una** facerent et ad oppidum Megaram venissent, alter ad **cauponem devertit**, ad **hospitem** suum alter.⁹ ubi cenati dormiebant, media nocte in somniis ille alter amicus visus est ab amico qui **apud hospitem** fuerat;⁸ oravitque ut sibi **subveniret** quod **caupo** mortem suam pararet.⁴ primo is somnio perterritus surrexit sed mox iterum **recubuit**.⁴ tum ei dormienti ille idem visus est. rogavit amicum ne, quoniam sibi vivo non **subvenisset**, mortem suam **inultam** esse permetteret;⁹ dixit se in **plaustrum** a caupone coniectum esse; ab amico petivit ut **mane** ad portam veniret priusquam **plaustrum** ex oppido exiret.⁹ hoc somnio commotus, **bulbulcum** quendam in porta interrogavit quid esset in **plastro**. ille perterritus fugit.⁷ Itaque mortuus amicus inventus est et caupo, re **patefacta**, poenas pependit.⁵

[Adapted from: Cicero, De Divinatione I. 27]

una (adv.)	= together
caupo, cauponis (m)	= inn-keeper
deverto, devertere, deverti, deversum (3)	= to lodge
hospes, hospitis (m)	= acquaintance
apud hospitem	= at the home of an acquaintance
subvenio, subvenire, subveni, subventum (4 + Dative)	= to come to the assistance of
recumbo, recumbere, recubui (3)	= to lie down
inultus, -a, -um	= unavenged
plaustrum, plaustrum (n)	= cart
mane (adv.)	= in the morning
bulbulcus, bulbulci (m)	= cart-driver
patefacio, patefacere, patefeci, patefactum	= to expose

55 marks

QUESTION 2

While governor of the province of Bithynia, Pliny maintained a regular correspondence with the emperor Trajan. In these letters Pliny consulted the emperor for his advice on many problems of administration in Bithynia, one of which was the treatment and punishment of Christians. This is the urgent subject matter of the following letter.

(Note: the Latin portions for translation have been designated A, B and C. Label them in the same way in your translation. Connecting narrative in English has been printed in italics. Do not include these sections in your answer.)

[A] soleo, domine, omnia de quibus dubito ad te referre.⁴ quis enim potest melius vel dubium meum regere vel ignorantiam meam certiore facere?⁶ *I have never been present at an examination of Christians and so I do not know the nature or extent of the punishment meted out.* [B] interim, in eis qui ad me **tamquam si** essent Christiani accusabantur, hunc modum secutus sum.⁶ ipsos interrogavi num essent Christiani; **confitentes** iterum ac **tertio** interrogavi atque eis **supplicium** minatus sum;⁸ si **perseveraverunt**, ad mortem duci iussi neque dubitabam quin eorum **obstinatio** puniri debuerit.⁶ *Others, whose names were given to me by an informer, said that they had ceased to be Christians two or more years previously, some of them even twenty years ago.* [C] hi quoque omnes et imaginem tuam deorumque Romanorum simulacra venerati sunt et de Christo male dixerunt;⁸ quorum nihil facere cogi possunt veri Christiani et hanc ob causam dimittendos esse putavi.⁷

[Adapted from: Pliny, Epistulae X. 96]

tamquam si (conj)	= just as if
confiteor, confiteri, confessus sum	= to confess, to admit
tertio (adv.)	= for the third time
supplicium, supplicii (n)	= punishment
persevero, perseverare, perseveravi, perseveratum (1)	= to persist, continue
obstinatio, obstinationis (f)	= stubbornness
male dicere (3)	= to curse

45 marks

Total: 100 marks